

возможного экономического сотрудничества между Испанией и Аргентиной, но при этом высказывается сомнение в успешности переговоров). Также могут рассматриваться такие темы, как медицина, литература, музыка, история. Однако даже эти темы не могут избежать той негативной призмы, через которую очень часто латиноамериканские СМИ видят образ Испании. Так, например, в статье об актрисе Ане Дэ Армас (*Ana de Armas, la actriz que España subvaloró y Hollywood abrazó*) заметно некоторое пренебрежительное отношение к Испании, не сумевшей оценить талант актрисы.

Среди употребляемых авторами статей об Испании языковых единиц особую позицию, на наш взгляд, занимают лексемы с отрицательно-оценочной коннотацией (*bloqueo, augurar*), хотя, нередко случаи использования и положительной оценочной лексики (*invitado de honor, cooperación*). Весьма эффективным средством представляется употребление эпитетов (*persistente y crónico bloqueo, final incierto, amplia delegación*).

Доминирование негативных настроений в публикациях об Испании (около 50 % анализируемых статей, при этом 25 % статей носят нейтральный и 25 % – позитивный характер) обусловлено, как представляется, известными историческими событиями. Тем не менее наличие нейтральных и позитивных сообщений отражает установку латиноамериканского общества на укрепление общественно-политических, экономических и культурных связей с Испанией.

## А. Горбель

### МЕТАКОММУНИКАТИВНЫЕ ЕДИНИЦЫ В ФУНКЦИИ КОНТРОЛЯ НАД СОБЛЮДЕНИЕМ ПРИНЦИПА КООПЕРАЦИИ В РАЗГОВОРНО-БЫТОВОМ ОБЩЕНИИ

В самом общем смысле метакоммуникация понимается как коммуникация о коммуникации, а одной из основных функций метакоммуникативных единиц (МКЕ) является регулирование процесса общения. Как показал проведенный анализ, значительная часть МКЕ в разговорно-бытовой коммуникации коррелирует с четырьмя категориями (максимами) принципа кооперации Г. П. Грайса. Рассмотрим подробнее данные МКЕ.

1. Мониторинг количественных параметров коммуникации осуществляется двумя основными способами – а) указанием на избыточность информации, сообщаемой собеседником, либо экспликацией говорящим стремления быть максимально кратким: *ve (iré) al grano, hable (hablaré) sin rodeos, podría ser (voy a ser) más breve*; б) указанием на недостаточность информации, сообщаемой собеседником, либо экспликацией говорящим намерения подробно изложить нечто: *cuéntame (voy a contar) (más) detalles; necesito saber los detalles; voy a contarlo (más) detalladamente*.

2. Мониторинг качественных параметров коммуникации. Среди адресатно-ориентированных МКЕ данной группы можно выделить: а) указыва-

ющие на то, что собеседник сказал нечто недостоверное, необоснованное (*no digas tonterías (gilipolleces, bobadas, barbaridades), déjate de cuentos / historias*), б) осуществляющие призыв к откровенности (*dime la verdad, sé sincero conmigo*). Адресантно-ориентированные МКЕ также подразделяются на два типа: а) указывающие на то, что говорящий сам считает свое высказывание недостоверным (*estoy diciendo tonterías*); б) эксплицирующие искренность говорящего либо истинность его высказывания (*te digo abiertamente, te diré toda la verdad, hablo francamente*).

3. Контроль над тематической связностью диалога. Нарушение данного постулата релевантности со стороны собеседника корректируется говорящим при помощи МКЕ типа *no te apartes del tema, no cambies de tema*.

4. Контроль над способом изложения. В данном случае используются МКЕ, призывающие собеседника объяснить, говорить более понятно: *explicate, háblame más claro, debería ser más claro, aclárate*. Со стороны же самого говорящего стремление к соблюдению максимы способа эксплицируется при помощи таких МКЕ, как *voy a / quisiera / déjame aclararme, permita que me explique, trataré de explicar(me)*.

Как можно заметить, контроль над соблюдением принципа кооперации осуществляется с использованием широкого круга МКЕ. При этом адресантно-ориентированные МКЕ, как правило, указывают на нарушение какого-либо постулата. Что же касается адресантно-ориентированных МКЕ, то они направлены на экспликацию соблюдения постулатов принципа кооперации.

## **К. Крутько**

### **ВОЗДЕЙСТВИЕ АРАБСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА ИСПАНСКУЮ**

В 711 г. на смену Вестготскому государству, существовавшему на территории Испании на протяжении четырех веков, пришло арабское владычество. Однако мусульмане не смогли проникнуть в северные районы Иберийского полуострова, которые остались подчинены христианам. Захваченные земли арабы стали называть «Аль-Андалус». Кордовский халифат прославился своими выдающимися достижениями в области медицины, науки, музыки и архитектуры.

Несмотря на то, что сосуществование коренного населения и морисков не всегда было мирным, последние смогли оставить свой след в истории Испании. Более всего влиянию подверглась южная часть полуострова – Андалузия. Отпечатки великой цивилизации и сейчас можно встретить в народных мотивах и танцах, в блюдах традиционной испанской кухни, в лексике, вошедшей в испанский словарь. Арабы проявляли высокую толерантность к христианам и евреям, однако мусульманское население имело большие привилегии, что побудило многих христиан перейти в ислам –